

BWV\_97, *In allen meinen Taten*

Für alle Zeiten und an allen Orten

1. VERSUS 1 [CHOR]  
**In allen meinen Taten  
laß ich den Höchsten raten,  
der alles kann und hat,  
er muß zu allen Dingen,  
solls anders wohl gelingen,  
selbst geben Rat und Tat.**  
In allen meinen Taten Paul Fleming (1642)
2. VERSUS 2 [ARIA]  
**Nichts ist es spät und frühe  
um alle meine Mühe,  
mein Sorgen ist umsonst.  
Er mags mit meinen Sachen  
nach seinem Willen machen,  
ich stells in seine Gunst.**
3. VERSUS 3 RECITATIVO  
**Es kann mir nichts geschehen,  
als was er hat versehen  
und was mir selig ist;  
ich nehm es, wie ers gibet;  
was ihm von mir beliebt,  
das hab ich auch erkiest.**
4. VERSUS 4 ARIA  
**Ich traue seiner Gnaden,  
die mich vor allem Schaden,  
vor allem Übel schützt.  
Leb ich nach seinen Gesetzen,  
so wird mich nichts verletzen,  
nichts fehlen, was mir nützt.**
5. VERSUS 5 RECITATIVO  
**Er wolle meiner Sünden  
in Gnaden mich entbinden,  
durchstreichen meine Schuld!  
Er wird auf mein Verbrechen  
nicht stracks das Urteil sprechen  
und haben noch Geduld.**
6. VERSUS 6 ARIA  
**Leb ich mich späte nieder,  
erwache frühe wieder,  
lieg (ich) oder ziehe fort,  
in Schwachheit und in Banden,  
und was mir stößt zuhanden,  
so tröstet mich sein Wort.**
7. VERSUS 7 DUETTO  
**Hat er es denn beschlossen,  
so will ich unverdrossen  
an mein Verhängnis gehn!  
Kein Unfall unter allen  
wird mir zu harte fallen,  
ich will ihn überstehn.**
8. VERSUS 8 [ARIA]  
**Ihm hab ich mich ergeben  
zu sterben und zu leben,  
sobald er mir gebeut.  
Es sei heut oder morgen,  
dafür laß ich ihn sorgen,  
er weiß die rechte Zeit.**

For all times and in all places

1. VERSUS 1 [CHORUS]  
**In all my actions  
let I the [Creator] advise,  
Who all knows and has,  
[God] must in all things,  
shall it next prosper,  
[God's] Self give Ways and Means.**  
In allen meinen Taten Paul Fleming (1642)
2. VERSUS 2 [ARIA]  
**Nothing is it late or early  
about all my trouble,  
my worry is for naught.  
[God] may it with my actions  
according to [God's] Will create,  
I place it in [God's] Good Will.**
3. VERSUS 3 RECITATIVE  
**It can to me nothing happen,  
other than what [God] has foreseen  
and what is blessed to me;  
I take it, as [God] gives it;  
whatever [God] of me chooses,  
that have I also chosen.**
4. VERSUS 4 ARIA  
**I trust [God's] Grace,  
She me through all harm,  
through all evil shelters.  
Live I according to [God's] Commandments,  
so will me nothing injure,  
nothing be wanting, what to me is of use.**
5. VERSUS 5 RECITATIVE  
**[God] desires my sins  
in Grace me to set free,  
to Cross out my offense!  
[God] will for my crimes  
not immediately the judgment declare  
and have further Patience.**
6. VERSUS 6 ARIA  
**Lie I myself down late,  
awake early again,  
rest or move forth,  
in weakness and in bonds,  
and whatever me buffets close at hand,  
so comforts me [God's] Word.**
7. VERSUS 7 DUETTO  
**Has [God] it then determined,  
so will I persevering  
to my destiny go!  
No accident among all  
will to me in harshness fall,  
I will it survive.**
8. VERSUS 8 [ARIA]  
**To [God] I have myself surrendered  
to die and to live,  
as soon as [God] to me commands.  
It be today or tomorrow,  
in return I let [God] provide,  
[God] knows the right time.**

9. VERSUS [9] ULTIMUS CHORAL  
**So sei nun, Seele, deine  
und traue dem alleine,  
der dich erschaffen hat;  
es gehe, wie es gehe,  
dein Vater in der Höhe  
weiß allen Sachen Rat.**

9. VERSUS [9] ULTIMUS CHORAL  
**So be now, soul, yours  
and trust [God] alone,  
Who you has created;  
it goes, as it goes,  
your [Mother/] Father in the [Universe]  
knows all actions advice.**